

## EINIGE BEMERKUNGEN ZU DEN FLURNAMEN DES SAMLANDES

### Zusammenfassung

Bei der Erforschung der apr. ON des Samlandes ist es gelungen, ziemlich große Anzahl „merkwürdiger“ Ortsnamen- und Flurnamenbezeichnungen zu finden, die eigentlich nach 1525 stammen und apr. Ursprungs sein könnten. Dieser Beitrag ist nicht aus bloßer Liebe zu den alten Prußen entstanden, sondern es wurde klar, daß noch nicht das ganze Namengut des Samlandes bearbeitet wurde. Man darf natürlich nicht jedes Wort ohne Grund für das apr. anerkennen. Man muß auch die sprachliche Interferenz und das Verhältnis zwischen Graphem—Morphem—Phonem beachten. In manchen Fällen ist auch die sekundäre Interferenz des Deutschen nicht ausgeschlossen.

### SMULKMENA LXI

Neseniai išleistame Lazūnų šnektos žodyne<sup>1</sup> randame tokių skolinių iš baltarusių kalbos, kuriuos patys baltarusiai anksčiau yra skolinę iš lietuvių arba gavę baltiško substrato keliu, pvz., *dūlka* 'brukamų linų nuokritos' (br. dial. *дулька*, plg. lie. *dūlkė*; net *dūlkė* čia įgijo 'linų nuotrupos' reikšmę), *kroikà* 'šelmuo, kraigas' (*кройка*, plg. lie. *kraigas*, dial. *kraikas*), *milta* 'šustinis' (*мілта*, plg. *milta*, dial. *milta* 'valgis iš rūgštaus pieno ir griekinių miltų'; dar plg. pietų Rusijos tarmių baltizmą *мыльцы* 'miltinė košė', Smolensko apylinkių *мыльцы* 'atšaldytas žirnių kisielius'), *sviršnià* 'svirtis' (*свыршнѣ, свіршнѣ*, plg. lie. dial. *svirsnis* 'svirtis'). Čia gausu visokiausių hibridų, pvz., *gvėgždaitė* 'žvaigždelė' (plg. l. *gwiazda* 'žvaigždė'), *sėdnāvytis* 'sėsti' (plg. r. *становиться* 'stotis'), *tetrāitė* 'sašiuvinis' (plg. *тетрадка*). Taigi praeityje būta labai sudėtingų kalbinių kontaktų.

Z. Zinkevičius

<sup>1</sup> Petrauskas J., Vidugiris A. Lazūnų tarmės žodynas. — V., 1985.